

It-traduzzjoni ta' din il-paġna ġiet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link].

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġibok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliz annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġibok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni dwar ir-rifjut tal-Kummissjoni Ewropea ta' aċċess pubbliku għal messaġġi testwali skambjati bejn il-President tal-Kummissjoni u s-CEO ta' kumpanija farmaċewtika dwar ix-xiri ta' vaċċin kontra l-COVID-19 (każ 1316/2021/MIG)

Deċiżjoni

Każ 1316/2021/MIG - Miftuħa fil- 16/09/2021 - Rakkomandazzjoni dwar 26/01/2022 -

Deċiżjoni fil- 12/07/2022 - Instituzzjoni konċernata ll-Kummissjoni Ewropea (

Amministrazzjoni hażina misjuba) |

Il-każ kien jikkonċerna talba għal aċċess pubbliku għal messaġġi testwali bejn il-President tal-Kummissjoni u s-CEO ta' kumpanija farmaċewtika dwar ix-xiri ta' vaċċini kontra l-COVID-19. I-ilmentatur irrefera għal artikolu fin-New York Times li rrefera għal messaġġi bħal dawn. Il-Kummissjoni qalet li ma kellhiex il-messaġġi testwali.

I-inkiesta tal-Ombudsman uriet li l-Kummissjoni kienet talbet lill-uffiċċju privat tal-President tagħha (il-kabina) biex ifittex biss dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta' regiestrazzjoni tal-Kummissjoni. Peress li l-Kummissjoni ma tirregistrazx messaġġi testwali, it-tfittxija ma tat-I-ebda riżultat. Għalhekk, il-Kummissjoni ma ppruvat tidentifika l-ebda messaġġ testwali lil hinn minn dak li kien ġie rregistrat fis-sistema ta' ġestjoni tar-rekords tagħha, u għalhekk lanqas biss evalwat jekk tali messaġġi testwali għandhomx jiġu žvelati.

I-Ombudsman ikkunsidra li dan kien jikkostitwixxi amministrazzjoni hażina. Hija rrakkomandat li l-Kummissjoni titlob lill-uffiċċju privat tal-President tagħha biex jerġa' jfittex il-messaġġi testwali, filwaqt li jagħmilha čara li t-tfittxja m'għandhiex tkun limitata għal dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta' regiestrazzjoni tagħha . Jekk jiġu identifikati xi messaġġi testwali, il-Kummissjoni għandha mbagħad tivvaluta jekk l-ilmentatur jistax jingħata aċċess pubbliku għalihom f'konformità mal-liġi tal-UE.

Bi tweġiba, il-Kummissjoni ma infurmatx lill-Ombudsman jekk kinitx wettqet dik it-tfittxja għal



messaġgi testwali mhux reġistrati. Il-Kummissjoni ma tat l-ebda raġuni għaliex ma wettqitx tali tfittxija.

F'dan l-isfond, l-Ombudsman ikkonfermat is-sejba tagħha ta' amministrazzjoni ħażina.

Sfond

1. F'April 2021, in-New York Times irrapporta [1] li l-President tal-Kummissjoni u l-kap eżekuttiv (CEO) ta' kumpanija farmaċewtika kienu skambjaw messaġgi u sejħiet testwali relatati mal-akkwist ta' vaċċini kontra l-COVID-19.
2. **I-akkwist tal-** UE huwa qasam regolat ħafna ta' attività tal-UE, li ħafna drabi jinvolvi somom kbar ta' flus pubbliċi [2]. B'mod ġenerali, hemm livell għoli ta' trasparenza f'dan il-qasam.
3. F'Mejju 2021, l-ilmentatur, ġurnalista, talab lill-Kummissjoni aċċess pubbliku [3] għall-messaġgi testwali u dokumenti oħra relatati mal-iskambji dwar l-akkwist imsemmi f'dak l-artikolu.
4. Il-Kummissjoni identifikat tliet dokumenti bħala li jaqgħu fl-ambitu tat-talba tal-ilmentatur li għaliha tat-aċċess wiesa'. Madankollu, il-Kummissjoni ma identifikat l-ebda messaġġ testwali.
5. L-ilmentatur talab lill-Kummissjoni biex tirrevedi d-deċiżjoni tagħha (billi tagħmel "applikazzjoni konfermatorja"), filwaqt li staqsiet li ma kien ġie identifikat l-ebda messaġġ testwali.
6. F'Lulju 2021, il-Kummissjoni wieġbet lill-ilmentatur, filwaqt li rrepetiet li ma għandha l-ebda dokument addizzjonali.
7. Mhux sodisfatt, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman li fetaħ investigazzjoni dwar it-thassib tal-ilmentatur li l-Kummissjoni kienet naqset milli tidentifika u tiżvela l-messaġġi testwali li kien qed ifittek aċċess għalihom.
8. Matul l-investigazzjoni, it-tim ta' inkjesta tal-Ombudsman iltaqa' ma' rappreżentanti tal-Kummissjoni biex jikseb aktar informazzjoni dwar il-każ. Rapport dwar din il-laqgħa [4] ġie kondiżiż mal-ilmentatur li mbagħad ipprovda l-kummenti tiegħu. It-tim ta' inkjesta tal-Ombudsman irreveda wkoll dokumenti li jagħtu dettalji dwar kif il-Kummissjoni kienet ittrattat it-talba għal aċċess pubbliku.
9. L-inkjesta wriet li, fit-trattament tat-talba għal aċċess pubbliku, il-Kummissjoni ma kinitx għamlet tfittxija sħiħa għall-messaġġi mitluba iżda kienet illimitat it-tfittxija tagħha għal messaġġi testwali *rregistrati*. L-inkjesta wriet ukoll li l-politika tal-Kummissjoni hija, de facto, li ma tirregjistrax messaġġi testwali. Għalhekk, il-mod li bih il-Kummissjoni ttrattat it-talba kien manifestament inadegwat. Il-Kummissjoni ma vverifikatx jekk fil-fatt kellhiex il-messaġġi testwali.



Minkejja r-rapport tal-aħbarijiet li tali messaġġi ježistu, il-Kummissjoni llimitat it-tfittxija tagħha għal messaġġi *rregistrati*, li hija kellha tkun taf, minħabba l-politika tagħha dwar ir-registrazzjoni, ir-riżultat li ma kienx hemm messaġġi testwali.

10. F'dak l-isfond, l-Ombudsman sostna li kien hemm amministrazzjoni ħażina fil-mod kif il-Kummissjoni kienet ittrattat it-talba u għamel rakkmandazzjoni lill-Kummissjoni biex tirrimedja dak il-każ ta' amministrazzjoni ħażina [5].

Ir-rakkmandazzjoni tal-Ombudsman

11. L-Ombudsman għamel ir- **rakkmandazzjoni** li ġejja [6] lill-Kummissjoni:

Il-Kummissjoni għandha titlob lill-kabinet tal-President biex jerġa' jfittex messaġġi testwali rilevanti, u jagħmilha čara li t-tfittxija ma għandhiex tkun limitata għal dokumenti rregistrati jew dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta' registrazzjoni tagħha.

Jekk il-messaġġi testwali rrappurtati ježistu u jiġu identifikati, il-Kummissjoni għandha tivvaluta jekk jistax jingħatalhom aċċess pubbliku f'konformità mar-Regolament 1049/2001.

12. Bi tweġiba, il-Kummissjoni ma infurmatx lill-Ombudsman jekk kinitx wettqet it-tfittxija li kienet irrakkmandat. Il-Kummissjoni aċċettat li l-messaġġi huma dokumenti skont it-tifsira tar-Regolament 1049/2001. Madankollu, il-Kummissjoni qalet li fit-trattament tat-talba, hija kienet segwiet il-prattika stabbilita tagħha, li hija li tfittex dokumenti rregistrati (jiġifieri, dokumenti li jissodisfaw il-kriterji ta' registrazzjoni tagħha) *biss*.

13. Fil-kummenti tiegħu dwar it-tweġiba tal-Kummissjoni, l-ilmentatur indika li kien għadu mhux car jekk il-messaġġi testwali inkwistjoni (għadhomx) kinux ježistu.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara r-rakkmandazzjoni

14. Il-Kummissjoni għandha tittratta t-talbiet għal aċċess pubbliku għad-dokumenti skont il-liġi, jiġifieri r-Regolament 1049/2001, u l-prinċipji ta' amministrazzjoni tajba. Il-Kummissjoni għandha tagħmel ħilitha biex tkun reattiva, fil-futur u faċli għaċ-ċittadini.

15. Dan il-każ mħuwiex dwar il-kwistjoni ġenerali dwar jekk il-messaġġi għandhomx jiġu rregistrati jew le. Il-kwistjoni tar-registrazzjoni tat-test u tal-messaġġi istantanji mill-istituzzjonijiet tal-UE hija s-suġġett tal- **inizjattiva strategika tal-Ombudsman, SI/4/2021 [7]**. I-Ombudsman huwa mħeġġeġ li, fit-tweġiba tagħha għal din l-linkesta, il-Kummissjoni ddikjarat l-intenzjoni tagħha li toħroġ **gwida ulterjuri dwar għodod moderni ta' komunikazzjoni bħat-test u l-messaġġi istantanji**. I-Ombudsman għandha fiduċja li l-Kummissjoni se tibbaż fuq il-linji gwida ta' prattika tajba li jirrizultaw mill-inizjattiva strategika tagħha.



16. Il-kwistjoni f'dan il-każ hija kif il-Kummissjoni ttrattat it-talba għal aċċess pubbliku għad-dokumenti.

17. M'hemm l-ebda dubju li l- **messaġġi testwali** (li l-kontenut tagħihom huwa relatax mal-politiki, l-attivitàajiet u d-deċiżjonijiet li jaqgħu fl-isfera ta' responsabbiltà tal-istituzzjoni) **jitqiesu bħala dokumenti tal-UE mir-Regolament 1049/2001** . I-Ombudsman jilqa' l-fatt li il-Kummissjoni issa rrikonoxxiet dan fit-tweġiba tagħha għar-rakkmandazzjoni tagħha [8] .

18. Minkejja dan ir-rikonoximent, il-Kummissjoni teskludi, fil-prattika, messaġġi testwali mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001.

19. Kif innutat I-Ombudsman fir-rakkmandazzjoni tagħha, jekk il-messaġġi testwali humiex irregjistrati fis-sistema ta' ġestjoni tad-dokumenti tal-istituzzjoni kkonċernata mhijiex legalment rilevanti għall-fin tad-definizzjoni ta' "dokument" skont ir-Regolament 1049/2001.

20. F'dan il-każ, irriżulta minn gazzetta b'reputazzjoni tajba, li l-messaġġi testwali kienu ġew skambjati mill-President tal-Kummissjoni dwar l-akkwist tal-vacċini kontra l-COVID-19, "*kwistjoni relatata mal-politiki, l-attivitàajiet u d-deċiżjonijiet li jaqgħu fl-isfera ta' responsabbiltà tal-istituzzjoni*" [9] . Dawn il-messaġġi testwali kellhom jinżammu mill-Kummissjoni għal xi żmien [10] .

21. Minkejja dan, sena wara u wara rakkmandazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni għadha ma ressjet l-ebda raġuni li tista' żżommha milli tagħmel tiftixa sħiħha għall-messaġġi testwali.

22. F'dan l-isfond, I-Ombudsman tikkonferma s-sejba tagħha ta' amministrazzjoni ħażina.

Konklużjoni

Abbaži tal-investigazzjoni, I-Ombudsman jagħlaq dan il-każ bil-konklużjoni li ġejja:

**Il-Kummissjoni kellha tfittex id-dokumenti mitluba, inkluži dawk mhux irregjistrati.
In-nuqqas tal-Kummissjoni li tagħmel dan hija amministrazzjoni ħażina.**

I-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni .

Emily O'Reilly

I-Ombudsman Ewropew

Strasburgu, 12/07/2022



[1] Disponibbli fuq:

<https://www.nytimes.com/2021/04/28/world/europe/european-union-pfizer-von-der-leyen-coronavirus-vaccine.html> [Link]. Pereżempju, l-artikolu qal:

"Għal xahar, is-Sinjura von der Leyen kienet qed tiskambja testi u sejħiet mal-kap eżekuttiv (...). U kif tkellmu, żewġ affarijiet saru ċari: "il-kumpanija" jista' jkollha aktar doži li tista' toffri l-blokk — ġafna aktar. U l-Unjoni Ewropea tkun ferħana li jkollhahom. Dik id-diplomazija personali kellha rwol kbir fi ftehim, li għandu jiġi ffinalizzat din il-ġimgħa, li fih l-Unjoni Ewropea ser tagħlaq 1.8 biljun doża (...)."

[2] <https://ted.europa.eu/TED/search/canReport.do> [Link]

[3] Skont ir-Regolament 1049/2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32001R1049&from=EN> [Link].

It-talba għal aċċess saret permezz ta' AskTheEU.org u hija disponibbli fuq:

https://www.asktheeu.org/en/request/exchange_between_president_von_d [Link].

[4] Ir-rapport tal-laqqha huwa disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/doc/inspection-report/en/150175> [Link].

[5] I-inkesta prezenti ma kinitx tikkonċerna l-politika tal-Kummissjoni dwar liema dokumenti, inkluži messaġġi testwali, għandhom jiġu rreġistrati jew le. I-inkesta tikkonċerna kif il-Kummissjoni ttrattat talba għal aċċess għal dokumenti li tista' faċilment tivverifika jekk għandhiex jew le.

[6] It-test sħiħ tar-rakkmandazzjoni huwa disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/recommendation/en/151678> [Link].

[7] <https://www.ombudsman.europa.eu/en/case/en/59322> [Link].

[8] Preċedentement, il-Kummissjoni kienet iddikjarat mod ieħor fi tweġiba għal Mistoqsija Parlamentari https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/P-9-2021-005139-ASW_EN.html [Link].

[9] Ara l-Artikolu 3(a) tar-Regolament 1049/2001.

[10] Ara l-Artikolu 2(3) tar-Regolament 1049/2001.